

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1934)

**Heft:** 655

**Rubrik:** Prepaid subscription rates

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 655

LONDON, MAY 12, 1934.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free) ..	3/6
	6 Months (26 issues, post free) ..	6/6
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free) ..	12/-
	6 Months (26 issues, post free) ..	12/-

(Swiss subscriptions may be paid into Postfach-Konto Basle V 5718).



## HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: *National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève*).

### FEDERAL.

#### TRADE OF SWITZERLAND.

The economic situation in Switzerland has not undergone any considerable changes during the last few months. Its main characteristic continues to be a stability which extends itself to nearly all branches of production and exchanges. During the first three months of 1934, imports attained 352.8 millions, and exports 199.5 million Swiss francs. An improvement of the trade balance is thus noted, the surplus of imports over exports being 153.3 millions, against 170.3 millions for the corresponding period last year.

The Swiss index of the cost of living continues to remain firm, amounting to 131 (1914 = 100); whereas the wholesale price index has now reached 91.4 (1914 = 100), marking a slight rise compared with 1933. Building still constitutes an important economic factor, although activity in this field is somewhat less intense than during the preceding years. In 1933, 5,000 buildings were constructed in Swiss localities of over 2,000 inhabitants, including over 13,000 apartments.

A further improvement on the labour market is generally reported, unemployment having decreased in several branches, partly owing to seasonal influences. To the end of March, the number of unemployed amounted to 70,000. A factor highly in favour of the country's national economy was the success of the winter sports season, which, owing to favourable conditions, exceeded expectations.

During the first three months of 1934, the demand for capital noted during the past few months has maintained itself. Issues attained a very high total (406,000,000,000 francs). Of this sum, the portion of demands for new capital amounted to 150,000,000, viz., three times more than during the corresponding period of 1933. It should be underlined, however, that the contributions of private economy to this demand are unimportant. Public loans played the most active part in this connection.

The situation of the Swiss National Bank continues to be a strong one, in spite of the gold exports it was forced to make during the last few months. The issuing establishment was able to face these mass withdrawals without difficulty. It is remarkable that from the beginning of this movement on, that is, from the end of February, the cover of notes and other bills at sight by gold and gold currencies underwent only a slight reduction, and remained higher than the figure reported at the end of last year.

The cover in percentage of notes in circulation and other bills at sight by gold and gold currencies amounted to: End of December, 1933, 91.60 per cent.; end of February, 1934, 94.77 per cent., and on April 23rd, 1934, 92.21 per cent. These figures prove that the National Bank was not called upon to operate the repayment of foreign capital. The market paid the demand for currencies with its own means.

#### THE PERSONNEL OF THE CONFEDERATION.

The number of people employed by the Swiss Confederation on March 31st amounted to 63,448 (1933, 64,156), amongst them 31,166 being employed by the Swiss Federal Railways.

#### NO GOLD EXPORTS.

The Swiss National Bank return shows that there were no exports of gold from Switzerland in the week ended May 7th.

#### SWISS TEXTILE EXPORTS.

Textile exports from Switzerland during March, 1934, were not only higher than February, 1934, but were also in advance of those for March, 1933, the respective figures being 19,500,000, 16,300,000, and 17,200,000 frs. With

the exception of woollen fabrics, exports increased under all headings, viz., cotton yarns and fabrics, silk fabrics, rayon, embroidery, knit goods, and worsted yarn.

#### 70th BIRTHDAY OF COLONEL BRIDLER.

Army Corps Commander Colonel Bridler has celebrated his 70th birthday anniversary.

Colonel Bridler retired from the command of the 2nd Army Corps in October, 1931, but he still takes a great interest in the military affairs of our country.

#### SWISS TIMBER TRADE.

Up to the middle of the last century, Switzerland was among the countries with an excess of timber. Two-thirds of the country's woodlands, which cover 985,000 hectares, are municipal forests, the balance being privately and State owned. In 1930 the home timber production was about 27,000,000 cubic metres, in face of a consumption of approximately 4,000,000. Timber imports were 597,000 tons, valued at 545,000,000 francs, and 602,000 tons, estimated at 454,000,000 for 1932 and 1933 respectively.

Last year Austria supplied 52 per cent. and Germany 39 per cent. of the soft round wood import. Arrivals of sawn soft wood are steadily decreasing; in these supplies Austria's share in 1933 was 41 per cent., America's 20 per cent., Poland's 12 per cent., and Germany's only 7 per cent.

Following the adoption of various Government measures, there was a heavy decline of the sawn soft wood imports during last year. The Swiss saw mill industry recently applied to the Government for a further reduction of sawn soft wood imports, viz., to 50 per cent. of the import quantity during 1925/9.

#### SOLVING SURPLUS MILK PROBLEM.

The success of a series of new regulations designed to solve the surplus milk problem is reported from Switzerland. The Swiss Federal Government now has in operation three means of meeting this problem, which has assumed serious proportions since the depression. Subsidies of between 100—120 Swiss francs, it is stated, are being paid for every head of older milk cattle slaughtered and canned. The meat is then sold by arrangement with the local authorities at reduced prices to the poor. Sausages and beef extracts are also produced from the carcasses and distributed in a like manner.

Apart from the slaughter programme, it is added, efforts are being made to stimulate the export of cattle. These range from State aid in the payment of transport costs in export, and the making of contributions towards the purchase price obtained for cattle to be exported. Since the inception of the new plan, it is stated, 5,000 head of cattle have been slaughtered for canning and 8,000 head have been exported.

### LOCAL.

#### ZURICH.

Dr. Tobler, clerk of the District Tribunal at Zurich, who is a militant member of the "National Front," has been given two months' notice, as the political views which Dr. Tobler holds are making it undesirable that he should continue to act as a public servant.

Dr. Karl Hafner has been elected President of the Cantonal Government for 1934/35.

Dr. U. Ritter, late professor at the "Töchter-schule," has died at the age of 75.

#### BERNE.

The elections for the cantonal government in Berne ended with a victory for the bourgeois parties. The following members were re-elected: Bösiger, 82,667 votes; Dürrenmat, 82,918; Guggisberg, 82,569; Joss, 81,754; Montet, 82,631; Rudolf, 82,204; Stähli, 82,714; Stauffer, 82,277. Seematter has been elected to replace Dr. Merz, who recently resigned.

The Socialist candidates were: Roth, 54,459 votes; Abrecht, 53,338; Périnat, 51,937. Seventy per cent. of the electorate went to the poll.

The elections for the Grand Council brought considerable gain to the Socialists. They increased their strength by ten seats. The state of the parties in the Grand Council is now as follows:—

Peasant and Bourgeois	101, formerly 101
Liberals	23
Socialists	79
Cath. Conservatives	10
Heimatwehr	3
Freigeld	1

From Biel comes the news of the death of Dr. H. Ryser, a well-known medical practitioner, at the age of 67. Dr. Ryser was for many years lecturer on internal diseases at the University of Berne.

#### LUCERNE.

The population of the canton of Lucerne on the 1st of December, 1930 (last federal census), was, according to figures just published 189,391 (1900: 146,519; 1850: 132,843).

#### GLARUS.

The "Gemeindeschreiber" in Oberurnen, Fridolin Zindel, has resigned from his post which he has held for 61 years; he is 79 years of age.

#### NEUCHÂTEL.

The deficit for 1933 of the town of Neuchâtel amounts to 906,836 francs.

M. Arnold Benz, director of posts in Neuchâtel, has resigned his position.

#### ST. GALLEN.

A large fire destroyed three houses at Oberuzwil; twenty-six persons are without a home. Owing to the ferocity of the fire barely any furniture could be saved.

#### VALAIS.

M. J. Escher has been appointed President of the Cantonal Government.

#### VAUD.

Dr. M. Welter has been elected clerk of the Federal Tribunal at Lausanne, in succession to Dr. Hans Huber, who has been made a judge of the Supreme Court.

M. Jules Dufour, who was from 1920 to March, 1934, head of the Police and Justice Department, has died at the age of 59. M. Dufour reached the rank of Colonel of Infantry in the Army.

### LES ELECTIONS BERNOISES.

M. von Ernst, le chroniqueur bernois du "Vaterland," écrivait l'autre jour que le canton de Berne est à la Confédération ce que la Prusse est au Reich, et que les mouvements électoraux dans cet Etat majeur revêtent pour l'ensemble du pays suisse un caractère capital. Il n'y avait guère là d'exagération, et le fait est qu'on attendait, dans toute la Suisse, avec une curiosité extrême et beaucoup d'impatience, le résultat des élections bernoises.

C'était pourtant moins, apparemment, parce qu'il s'agissait du gros canton à la ville fédérale que, tout simplement, parce que la température politique n'arrête pas de s'élever dans le pays et que les partis ont hâte de recenser et de regrouper leurs forces sur tout le terrain national.

D'un canton à l'autre, il se fait ainsi une sorte de plébiscite — pour ou contre le socialisme — dont on pourrait sans doute retrouver l'origine, ou la cause, dans les élections d'il y a six mois, à Genève.

Le fait est que les électeurs bernois ont été appelés aux urnes au cri de "Comme à Genève ou comme à Neuchâtel?" et que des politiciens genevois sont allés mener campagne à ce propos chez nos Confédérés. On sait les incidents qui marquèrent le voyage de M. Nicole et, d'autre part, comment furent détaillées, analysées et commentées là-bas toutes les péripéties de la politique genevoise.

Il en était allé de même à Neuchâtel et le résultat en fut une massive levée de boucliers contre le socialisme. Cet impressionnant scrutin survenait au plus fort de l'agitation électorale chez les voisins bernois, qui se trouvaient bien en face du dilemme précisément posé: Genève ou Neuchâtel?

Ils ont choisi Neuchâtel, mais sans passion assurément, et l'on ne saurait parler d'un coup de barre à droite, comme les électeurs neuchâtelois en donnaient un voici huit jours.

Ils ont choisi Neuchâtel dans ce sens qu'ils ont élu les neuf candidats de la coalition nationale, tandis que les trois candidats socialistes sont refoulés, avec un écart de 30,000 voix.

La victoire des premiers est donc très nette, mais, aussi bien, elle était courue d'avance et, à aucun moment, contrairement à ce qu'on vit à Neuchâtel, les socialistes ne furent vraiment près du pouvoir.

Les agrariens pourtant leur avaient offert de participer au gouvernement, en leur cédant un siège, d'autrui d'ailleurs, celui d'un radical dé-